



ΕΤΟΣ 55ον

11 Νοεμβρίου 2007

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 45 (2841)

## «ΔΙΩΚΟΜΕΝΟΙ» - ΜΙΑ ΑΛΛΗ ΜΟΡΦΗ

Ὁ θεόπνευστος καί φλογερός Ἀπόστολος τοῦ Χριστοῦ, ὁ οὐρανοβάμων Παῦλος ὡς εἰλικρινής καί στοργικός παιδαγωγός ἀπευθύνεται στό σημερινό ἀποστολικό ἀνάγνωσμα πρὸς Κορινθίους γιὰ νά τοὺς ὑπεθυμίσει τὸ ὕψος τοῦ ἀποστολικοῦ ἀξιώματος ἀλλὰ καί τίς δοκιμασίες τῶν Ἀποστόλων. Γράφει, λοιπόν, μεταξύ τῶν ἄλλων ὅτι ἔχουμε, οἱ Ἀπόστολοι, τὸν ἀνεκτίμητο θησαυρὸ τῆς θεογνωσίας, τῆς γνώσεως τῆς δόξας τοῦ Θεοῦ μέσα στὰ ἀδύνατα καί εὐθραυστα σὰν ὄστρακα σώματά μας γιὰ νά φαίνεται ἔτσι καθαρά ὅτι ὁ πληθὺς τῆς δυνάμεως εἶναι καί προέρχεται ἀπὸ τὸν Θεό, τὸν Παντοδύναμο καί Φιλάνθρωπο, καί ὄχι ἀπὸ ἡμᾶς. Ἔτσι ἐξηγεῖται καί ἡ ὑπερνίκηση τῶν ποικίλων δυσκολιῶν καί ἐμποδίων πού παρουσιάζονται κατὰ τὴν ἐνάσκηση τοῦ ἱεραποστολικοῦ τους ἔργου.

Ἐμεῖς οἱ Ἀπόστολοι, ὑπογραμμίζει ὁ θεῖος Παῦλος, παντοῦ καί πάντοτε θλιβόμαστε, χωρὶς ὅμως νά φθάνουμε στὴν καταθλιπτική στενοχώρια καί ἀμηχανία καί χωρὶς νά χάνουμε τὸ θάρρος μας. «Διωκόμενοι ἀλλ' οὐκ ἐγκαταλειπόμενοι» (Β΄ Κορ. 4,9), θά συνεχίσει νά γράφει ὁ μέγιστος ἀγωνιστὴς τῆς πίστεως. Διωκόμαστε ἀπὸ ἀπίστους καί ψευδαδέλφους, ἀλλὰ ὁ Θεὸς δέν μᾶς ἐγκαταλείπει. Φαίνεται ὅτι μᾶς καταβάλλουν οἱ περιπέτειες τῆς ἀποστολικῆς μας δράσεως καί ζωῆς ἀλλὰ δέν χανόμαστε. Εἴμαστε ἔτοιμοι, θά συμπληρώσει ὁ μέγας ἀπόστολος Παῦλος, νά πεθάνουμε γιὰ τὴν πίστη καί τὴ δόξα τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ.

### Οἱ πió λαμπρές σελίδες

Ὁφείλουμε νά μὴ λησμονοῦμε ὅτι ἡ Ἐκκλησία μας εἶναι κυρίως Ἐκκλησία μαρτύρων. Μετὰ τὰ σεπτὰ ἅγια Πάθη τοῦ Χριστοῦ, τὸν Σταυρὸ τοῦ Κυρίου, οἱ Ἀπόστολοι ἐδίωχθησαν καί ἡ Ἐκκλησία τοῦ Χριστοῦ ὑπέστη μεγάλους διωγμούς. Οἱ ἅγιοι καί οἱ ἀθλοφόροι Μάρτυρες ἔχυσαν τὸ αἷμα τους καί πρόσφεραν θυσία τῆ ζωῆ τους γιὰ τὴν υπεράσπιση τῆς ἀληθινῆς πίστεως. Ἔδωσαν τὴν καλὴ ὁμολογία τῆς πίστεως ἐνώπιον πολλῶν ἐχθρῶν καί διωκτῶν. Ἰδιαίτερα τοὺς



## Ο ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Β΄ Κορ. δ΄ 6-15)

### Ἡ φανέρωση τῆς ζωῆς τοῦ Χριστοῦ

Ἀδελφοί, ὁ Θεὸς ὁ εἰπὼν ἐκ σκοτῶν φῶς λάμψαι, ὃς ἔλαμψεν ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν πρὸς φωτισμὸν τῆς γνώσεως τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ ἐν προσώπῳ Ἰησοῦ Χριστοῦ. Ἐχομεν δὲ τὸν θησαυρὸν τοῦτον ἐν ὀστροκίνοις σκεύεσιν, ἵνα ἡ ὑπερβολὴ τῆς δυνάμεως ἡ τοῦ Θεοῦ καὶ μὴ ἐξ ἡμῶν, ἐν παντὶ θλιβόμενοι ἀλλ' οὐ στενοχωρούμενοι, ἀπορούμενοι ἀλλ' οὐκ ἐξαπορούμενοι, διωκόμενοι ἀλλ' οὐκ ἐγκαταλειπόμενοι, καταβαλλόμενοι ἀλλ' οὐκ ἀπολλύμενοι, πάντοτε τὴν νέκρωσιν τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματι περιφέροντες, ἵνα καὶ ἡ ζωὴ τοῦ Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματι ἡμῶν φανερωθῇ. Ἀεὶ γὰρ ἡμεῖς οἱ ζῶντες εἰς θάνατον παραδιδόμεθα διὰ Ἰησοῦν, ἵνα καὶ ἡ ζωὴ τοῦ Ἰησοῦ φανερωθῇ ἐν τῇ θνητῇ σαρκὶ ἡμῶν. Ὡστε ὁ μὲν θάνατος ἐν ἡμῖν ἐνεργεῖται, ἡ δὲ ζωὴ ἐν ὑμῖν. Ἐχοντες δὲ τὸ αὐτὸ πνεῦμα τῆς πίστεως κατὰ τὸ γεγραμμένον, «ἐπίστευσα, διὸ ἐλάλησα», καὶ ἡμεῖς πιστεύομεν, διὸ καὶ λαλοῦμεν, εἰδότες ὅτι ὁ ἐγείρας τὸν Κύριον Ἰησοῦν καὶ ἡμᾶς διὰ Ἰησοῦ ἐγερεῖ καὶ παραστήσει σὺν ὑμῖν. Τὰ γὰρ πάντα δι' ὑμᾶς, ἵνα ἡ χάρις πλεονάσασα διὰ τῶν πλειόνων τὴν εὐχαριστίαν περὶ σέου εἰς τὴν δόξαν τοῦ Θεοῦ.

τρῆς πρώτους χριστιανικούς αἰῶνες ἡ Ἐκκλησία ἀντιμέτωπισε φοβεροῦς διωγμούς, γιατί πράγματι συνάντησε τὴν ἐχθρότητα τοῦ καιρέκακου διαβόλου καὶ τῶν ὀργάνων του ποὺ μισοῦσαν τὸ Εὐαγγέλιο τοῦ Χριστοῦ καὶ τὴν ἐπίδρασή του στὴν κοινωνία. Ἐναντίον τῶν χριστιανῶν εἶχαν φρυάξει Ἰουδαῖοι καὶ ἔθνικοί. Οἱ πρῶτοι μάλιστα διώκτες τῆς Ἐκκλησίας τοῦ Χριστοῦ ἦσαν οἱ Γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι καὶ στή συνέχεια οἱ εἰδωλοπλάτες. Τὰ «Μαρτυρολόγια» ἀποδεικνύουν τὴν ἱστορικὴ ἀλήθεια καὶ αὐτὰ ἔχουν τίς πιὸ λαμπρές σελίδες τῆς ἱστορίας τῆς Ἐκκλησίας. Ἀναρίθμητοι ὑπῆρξαν οἱ Μάρτυρες· «νέφος Μαρτύρων» ἔχει νὰ παρουσιάσει ἡ ἀρχαία Ἐκκλησία, ποὺ συγκλονίζει κάθε ἀνθρώπινη ὑπαρξη. Ἀλλὰ δὲν εἶναι μόνο ἡ Ἐκκλησία τῶν κατακομβῶν τῶν πρώτων αἰώνων ἡ διωκόμενη. Καί σ' ἄλλους χρόνους ἡ Ἐκκλησία στολιζέται καὶ λαμπρύνεται μέ τὴν «πορφύραν καὶ τὸν βύσσον» τῶν ἀγῶν αἱμάτων τῶν Μαρτύρων της. Ἡ Τουρκοκρατία ἀναδεικνύει πλῆθος Νεομαρτύρων καὶ ἡ φράση, «Ἐγὼ Χριστιανὸς γεννήθηκα καὶ Χριστιανὸς θέλω νὰ πεθάνω καὶ δὲν ἀρνοῦμαι τὴν πίστη μου κἂν μύρια βάσανα μοῦ κάμετε», εἶναι τὸ ἠρωτικὸ σύνθημα καὶ ἡ πιὸ θαρραλεὰ ὁμολογία πίστεως. Ἀργότερα καὶ σὲ χώρες τοῦ Βορρᾶ, στά χρόνια τῆς στρατευμένης ἀθεΐας ἕνα νέο μαρτυρολόγιο θὰ γραφεῖ γιὰ τὴν Ὁρθόδοξη Ἐκκλησία καὶ τὰ μέλη της.

### Σήμερα...

Ἄν καὶ σήμερα δὲν πληγώνεται τὸ σῶμα τῆς Ἐκκλησίας μέ φοβεροῦς διωγμούς, ὥστόσο μιά ἀλλήλη μορφὴ δοκιμασίας «οἰνοὶ διωγμοῦ» ἐξακολουθεῖ νὰ

## Μετάφραση τῆς Ἀποστολικῆς περικοπῆς

Ἀδελφοί, ὁ Θεός πού εἶπε νά λάμψη φῶς ἀπό τό σκοτάδι, αὐτός ἔλαμψε μέσα μας, διά νά φέρῃ εἰς φῶς τήν γνώσιν τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ προσώπῳ τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ. Ἔχομεν δέ τόν θησαυρόν αὐτόν μέσα σέ πῆλινα σκεύη, διά νά φανῇ ὅτι τέτοια ὑπερβολική δύναμις εἶναι τοῦ Θεοῦ καί δέν προέρχεται ἀπό μᾶς. Πιεζόμεθα μέ κάθε τρόπον, ἀλλά δέν φθάνομεν σέ ἀδιέξοδον, εὐρισκόμεθα σέ ἀμψανίαν ἀλλ' ὄχι σέ ἀπελπισίαν, διωκόμεθα ἀλλά δέν ἐγκαταλειπόμεθα, καταβαλλόμεθα ἀλλά δέν χανόμεθα. Πάντοτε φέρομεν εἰς τό σῶμά μας τόν θάνατον τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ, διά νά φανερωθῇ καί ἡ ζωή τοῦ Ἰησοῦ εἰς τό σῶμά μας. Διότι ἐνῶ ζῶμεν, παραδιδόμεθα πάντοτε εἰς θάνατον χάριν τοῦ Ἰησοῦ, διά νά φανερωθῇ καί ἡ ζωή τοῦ Ἰησοῦ εἰς τό θνητόν μας σῶμα. Ὡστε ὁ μέν θάνατος συντελεῖται σ' ἐμᾶς, ἀλλ' ἡ ζωή σ' ἐσᾶς. Ἀλλ' ἐπειδή ἔχομεν τό ἴδιο πνεῦμα τῆς πίστεως σύμφωνα πρός ὅ,τι εἶναι γραμμένον, «ἐπίστεψα καί διά τοῦτο ἐμίλησα», καί ἐμεῖς πιστεύομεν, διά τοῦτο καί μιλάμε, διότι γνωρίζομεν ὅτι ἐκεῖνος πού ἀνέστησε τόν Κύριον Ἰησοῦν θά ἀναστήσῃ καί ἐμᾶς διά τοῦ Ἰησοῦ καί θά μᾶς στήσῃ μαζί μ' ἐσᾶς ἐνώπιόν του. Ὅλα γίνονται πρός χάριν σας, ὥστε καθῶς ἡ χάρις ἐπεκτείνεται εἰς περισσοτέρους, νά προκαλέσῃ πλουσίαν τήν εὐχαριστίαν πρός δόξαν τοῦ Θεοῦ.

(Ἐκ τῆς μεταφράσεως τῆς Καινῆς Διαθήκης τῶν ἀειμνήστων καθηγ. Β. Βέλλα, Ἀρχιμ. Εὐ. Ἀντωνιάδου, Ἀμ. Αἰθιβιζάτου, Γερ. Κονιδάρη, Ἐκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ).

ὑπάρχει στή σύγχρονη κοινωνία μας. Ἡ ἄρνηση τῆς χριστιανικῆς πίστεως ὡς κατάσταση καί ὡς νοοτροπία ζωῆς, ὁ ἐξοβελισμός τοῦ Χριστοῦ ἀπό τόν δημόσιον βίον, ἡ ἀπομόνωση καί περιφρόνηση τῶν πιστῶν χριστιανῶν, ἡ ἄρνηση ἐφαρμογῆς τοῦ ἠθικοῦ νόμου, ἡ συκοφαντία καί ἡ ληϊδορία τῆς Ἐκκλησίας καί τῶν λειτουργῶν της εἶναι μερικά παραδείγματα πού δείχνουν πνευματική ὑποβάθμιση, τήν πολεμική πού ἀσκεῖται, τήν ἀπαξίωση τῶν χριστιανικῶν ἀρχῶν καί περιθωριοποίηση τῶν χριστιανῶν. Ὅμως ὁ ἀπ. Παῦλος μᾶς τόνισε στό ἀποστολικό ἀνάγνωσμα ὅτι ναί μέν «διωκόμενοι ἀλλ' οὐκ ἐγκαταλειπόμενοι». Ὁ Θεός δέν μᾶς ἐγκαταλείπει, καθῶς ζεῖ Κύριος ὁ Θεός δίπλα μας. Καί ἡ Νύμφη τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησία πάντοτε μάρτυς καί διάκονος γιά ὄλους μας.

Ἀρχιμ. Χ. Π.

## Η ΝΗΣΤΕΙΑ ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ

**Γιατί, πότε καί πῶς νηστεύομε. Τοῦ Μητροπ. Νέας Σμύρνης Συμεῶν.**

**Ἀπό τίς ἐκδόσεις τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας. (Ἐκδοση ΙΑ', σελίδες 144).**

Δέν νοεῖται χριστιανική ζωή χωρίς ἄσκηση. Χωρίς δηλαδή τήν προσπάθεια ἐκείνη πού ἀναλαμβάνει ὁ πιστός, ὀδηγούμενος καί ἐνισχυόμενος ἀπό τή χάρη τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, ν' ἀπαλλαγῇ ἀπό τό ζυγόν τῆς ἁμαρτίας καί τήν κυριαρχία τῶν παθῶν καί νά ἀκολουθήσῃ μέ αὐταπάρηση τό θέλημα τοῦ Κυρίου. Νά ζῆσῃ ἐν Χριστῷ καί νά καταστῆ ζωντανό μέλος τοῦ σώματός Του, πού εἶναι ἡ Ἐκκλησία.

11 Νοεμβρίου 2007: ΚΥΡΙΑΚΗ Η΄ ΛΟΥΚΑ  
Μηνᾶ († 304), Βίκτωρος († β΄ αι.) καὶ Βικεντίου διακόνου  
(† 304) τῶν μαρτύρων, Θεοδώρου ὀσίου τοῦ Στουδίτου.  
Ἦχος: βαρὺς – Ἐωθινόν: Β΄ – Ἀπόστολος: Β΄ Κορ. δ΄ 6-15 – Εὐαγγέλιον: Λουκ. ι΄ 25-37.  
Η ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 18 Νοεμβρίου, Θ΄ Λουκᾶ.  
Ἀπόστολος: Ἐφεσ. δ΄ 1-4 – Εὐαγγέλιον: Λουκ. ιβ΄ 16-21.

### «ΠΛΗΣΙΟΝ» ΣΤΗΝ ΠΡΑΞΗ!

Ἡ σημερινή παραβολή τοῦ Καλοῦ Σαμαρείτη (Λουκ. 10, 25-37) πολύ λίγα πράγματα μᾶς λέει γιά τὰ συναισθήματα καί τίς προθέσεις τῶν πρωταγωνιστῶν της. Ἀντίθετα, μᾶς λέει πολλά γιά τό τί πράττουν καί τί δέν πράττουν. Ὁ Σαμαρείτης εἶναι «πλησίον» ὄχι μόνο ἐπειδή θέλει νά εἶναι «πλησίον», ἀλλά κι ἐπειδή συμπεριφέρεται ὡς «πλησίον», δρᾶ ὡς «πλησίον». Εἶναι ἡ πράξις του πού ἔχει σημασία. Κι ἔτσι ὁ Ἰησοῦς μᾶς διδάσκει πῶς κατά κάποιον τρόπο εἴμαστε αὐτό πού πράττουμε. Κι αὐτό τό στοιχείο δέν εἶναι χαρακτηριστικό μόνο τοῦ κηρύγματός Του, ἀλλά καί τοῦ ἴδιου τοῦ παραδείγματός Του – τοῦ παραδείγματος ἑνός Θεοῦ πού ὄχι ἀπλῶς ἀγαπᾷ τόν ἄνθρωπο, ἀλλά σαρκῶνεται καί θυσιάζεται γι’ αὐτόν...

**Κυκλοφόρησε ἀπό τήν Ἀποστολική Διακονία τό βιβλίο:**  
**ΘΕΟΜΗΤΟΡΙΚΑ ΠΡΟΣΩΝΥΜΙΑ, σελ. 446, τοῦ μακαριστοῦ**  
**Μητροπολίτου Κορίνθου Παντελεήμονος Κ. Καρανικόλα.**



**Ἀκοῦστε στό Ραδιοφωνικό Σταθμό τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος**  
**«Ο ΡΥΘΜΟΣ ΤΗΣ ΠΡΩΙΑΣ», μέ τόν Δημήτρη Κοσμόπουλο**  
**Ἀπό Δευτέρα ἕως Παρασκευή 10.00 – 11.00 π.μ.**

ΟΜΙΛΙΑ ΤΗΣ «ΦΩΝΗΣ ΚΥΡΙΟΥ»: 1) Κάθε Σάββατο καί ὥρα 6.00 μ.μ. γίνεται τό κήρυγμα τῆς «Φωνῆς Κυρίου», στόν Ἱ. Ναό Ἁγίας Εἰρήνης (ὁδ. Αἰόλου) Ἀθήνα. Προνεγίται ἡ Ἀκολουθία τοῦ Ἑσπερινοῦ, σὺν ὁποῖα περιστασιακῶς θά χοροστατεῖ ὁ Μακ. Ἀρχιεπίσκοπος καί θά ὁμιλεῖ. 2) Κάθε Δευτέρα καί ὥρα 4.30 μ.μ. γίνεται τό κήρυγμα τῆς «Φωνῆς Κυρίου» στόν Ἱ. Προσκυνηματικό Ναό Ἁγίας Βαρβάρας στόν ὁμώνυμο Λῆμο Ἀττικῆς. Προνεγίται ἡ Παράκληση τῆς Ἁγίας καί ὁμιλεῖ ἕνας ἀπό τοὺς Ἐφημερίους τοῦ Ἱεροῦ Ναοῦ.

«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», ἑβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθόδοξου πίστεως καί ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰασοῦ 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδότης - Διευθυντής: Ἐπίσκοπος Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διευκρίαιωση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπό τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

**Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ΄ ὅλο τόν κόσμο μέσω Διαδικτύου: [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr)**

Οἱ «**ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΟΙ ΔΙΑΛΟΓΟΙ**» τῶν φοιτητῶν τοῦ Θεολογικοῦ Οἰκτοροφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας στό Διαδίκτυο: [www.apostoliki-diakonia.gr/gr\\_main/profile/oikotrofeion.htm](http://www.apostoliki-diakonia.gr/gr_main/profile/oikotrofeion.htm)